



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1982: 61**

**Nr 61**

**Överenskommelse med Danmark, Finland, Island och Norge om tillämpning av den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981 (SÖ 1981: 55).**

**Köpenhamn den 25 oktober 1982**

Avtalet trädde i kraft dagen för undertecknandet (SFS 1982: 911).

**Administrativ aftale til den nordiske konvention om social tryghed, undertegnet den 5. marts 1981**

I henhold til artikel 27 i den nordiske konvention om social tryghed af 5. marts 1981, herefter kaldet konventionen, indgået mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige, er vedkommende myndigheder i de respektive lande blevet enige om følgende bestemmelser:

**Artikel 1**

ad konventionens artikel 1

*Definitioner*

I de følgende bestemmelser bliver de ord og udtryk, som er defineret i artikel 1 i konventionen, anvendt i den betydning, som er fastlagt dér.

**Artikel 2**

ad konventionens artikel 28

*1. Forbindelsesorganer og øvrige organer*

Forbindelsesorganer i henhold til artikel 28 i konventionen er:

I Danmark: Sikringsstyrelsen

I Finland: Social- og sundhedsministeriet

I Island: Tryggingastofnun ríkisins

I Norge: Rikstrygdeverket

I Sverige: Riksförsäkringsverket

B. Forbindelsesorganerne kan på begrænsede områder

**Toimeenpanosopimus liit-  
tyy 5 päivänä maaliskuuta  
1981 allekirjoitettuun poh-  
joismaiseen sosiaaliturva-  
sopimukseen**

Suomen, Norjan, Tanskan, Ruotsin ja Islannin väli-  
sen, 5 päivänä maaliskuuta  
1981 allekirjoitetun pohjois-  
maisen sosiaaliturvasopi-  
muksen, jota jäljempänä kut-  
sutaan sosiaaliturvasopimuk-  
seksi, 27 artiklan mukaisesti  
ovat kunkin maan asianomai-  
set viranomaiset sopineet  
seuraavista määräyksistä:

**1 artikla**

sosiaaliturvasopimuksen 1  
artiklaan

*Määritelmät*

Tässä sopimuksessa käy-  
tetään sosiaaliturvasopimuk-  
sen 1 artiklassa määriteltyjä  
käsitteitä ja ilmaisuja sa-  
massa merkityksessä kuin  
siinä on vahvistettu.

**2 artikla**

sosiaaliturvasopimuksen 28  
artiklaan

*1. Yhdyselimet ja muut eli-  
met*

A. Sosiaaliturvasopimuk-  
sen 28 artiklan mukaisia yh-  
dyselimiä ovat:

Tanskassa: Sikringsstyrel-  
sen

Suomessa: Sosiaali- ja ter-  
veysministeriö

Islannissa: Tryggingastof-  
nun ríkisins

Norjassa: Rikstrygdever-  
ket

Ruotsissa: Riksförsäk-  
ringsverket

B. Yhdyselimet voivat  
määrättyjen toimintojen

**Framkvæmdarsamningur  
með Norðurlandasamningi  
um félagslegt öryggi, sem  
var undirritaður 5. mars  
1981**

Samkvæmt 27. grein  
Norðurlandasamnings um fé-  
lagslegt öryggi frá 5. mars  
1981, hér eftir nefndur aðal-  
samningurinn, sem Ísland,  
Danmörk, Finnland, Nore-  
gur og Svíþjóð gerðu með  
sér, hafa hlutaðeigandi  
stjórnvöld þessara landa  
orðið ásátt um eftirfarandi  
ákvæði:

**1. grein**

um 1. grein aðalsamningsins

*Skilgreiningar.*

Í eftirfarandi ákvæðum  
verða þau orð, sem skil-  
greind eru í 1. grein aðal-  
samningsins, notuð í þeirri  
merkingu, sem þar er  
ákvörðuð.

**2. grein**

um 28. grein aðalsamnings-  
ins

*1. Tengiliðir og aðrar  
stofnanir*

A. Tengiliðir samkvæmt  
28. grein aðalsamningsins  
eru:

Í Danmörk: Sikringsstyrel-  
sen

Í Finnlandi: Social- og hál-  
sovårdsministeriet

Á Íslandi: Tryggingastof-  
nun ríkisins

Í Noregi: Rikstrygdever-  
ket

Í Svíþjóð: Riksförsäkrings-  
verket

B. Tengiliðirnir geta á tak-  
mörkuðum sviðum falið

**Gjennomføringsavtale til nordisk konvensjon om sosial trygghet, undertegnet 5. mars 1981.**

I henhold til artikkel 27 i nordisk konvensjon om sosial trygghet av 5. mars 1981, heretter kalt konvensjonen, inngått mellom Norge, Danmark, Finland, Island og Sverige, har de kompetente myndigheter i de respektive land blitt enige om følgende bestemmelser:

**Artikkel 1**

ad konvensjonens artikkel 1

*Definisjoner*

I de følgende bestemmelser blir de ord og uttrykk som er definert i artikkel 1 i konvensjonen, anvendt i den betydning som der er fastlagt.

**Artikkel 2**

ad konvensjonens artikkel 28

*1. Forbindelsesorganer og øvrige organer*

A. Forbindelsesorganer i henhold til artikkel 28 i konvensjonen er:

I Danmark: Sikringsstyrelsen.

I Finland: Social- og helse- og helsøvsrdsministeriet.

I Island: Tryggingastofnun rikisins.

I Norge: Rikstrygdeverket

I Sverige: Riksförsäkringsverket.

B. Forbindelsesorganene kan på begrensede områder

**Överenskommelse om tillämpning av den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981**

Med stöd av artikel 27 i den nordiska konventionen om social trygghet den 5 mars 1981 mellan Sverige, Danmark, Finland, Island och Norge, i det följande kallad konventionen, har de behöriga myndigheterna i varje land enats om följande bestämmelser.

**Artikel 1**

Konventionens artikel 1

I följande bestämmelser används de uttryck som definieras i artikel 1 i konventionen i den betydelse som där anges.

**Artikel 2**

Konventionens artikel 28

*1. Förbindelseorgan och övriga organ*

A. Förbindelseorgan enligt artikel 28 i konventionen är

i Danmark: Sikringsstyrelsen

i Finland: Social- och helse- och helsøvsrdsministeriet

i Island: Tryggingastofnun rikisins

i Norge: Rikstrygdeverket

i Sverige: Riksförsäkringsverket.

B. Förbindelseorganen kan på begränsade områden

delegere deres opgaver. De skal underrette hinanden om dette.

C. Fortegnelse over forbindelsesorganerne og de organer, som der er delegeret opgaver til efter bogstav B, følger som bilag nr. 1 til denne aftale.

## 2. Gensidig bistand

Myndigheder og organer skal yde hinanden al nødvendig bistand ved gennemførelsen af konventionens bestemmelser, også udover det som udtrykkelig er nævnt i denne aftale.

## 3. Kontrol og lægeundersøgelser

Udbetales der en ydelse fra et nordisk land til en person, som er bosat i et andet nordisk land, skal det lokale organ i bopælslandet på forespørgsel fra det organ, der udbetaler ydelsen, indhente de oplysninger, som er af betydning for retten til en sådan ydelse og for ydelsens størrelse. Det lokale organ i bopælslandet skal på forespørgsel sørge for, at en person som modtager invalidepension, dagpenge ved sygdom eller ydelser i anledning af arbejdsskade bliver lægeundersøgt.

## 4. Administrationsomkostninger

Administrationsomkostninger, som opstår ved gennemførelsen af konventionen og denne aftale, skal betales af de organer, som gennemførelsen påhviler.

osalta siirtää tehtäviään muille elimille. Yhdyselinten tulee ilmoittaa toisilleen tällaisista tehtävien siirroista.

C. Luettelo yhdyselimistä ja niistä elimistä, joille on siirretty tehtäviä B kohdan mukaan, seuraa tämän sopimuksen liitteenä 1.

## 2. Keskinäinen avunanto

Sen lisäksi mitä tässä sopimuksessa nimenomaisesti on mainittu, tulee viranomaisen ja elinten sosiaaliturvasopimuksen soveltamiseksi muutenkin antaa toisilleen kaikkea tarvittavaa apua.

## 3. Tietojen tarkistaminen ja lääkärintarkastus

Milloin jotakin etuutta jostakin pohjoismaasta suoritetaan toisessa pohjoismaassa asuvalle henkilölle, tulee asuinmaan paikalliselimien etuutta suorittavan elimen pyynnöstä hankkia sanotun etuuden saamiseen ja sen määrään vaikuttavat tiedot. Tällöin asuinmaan paikalliselimien tulee pyynnöstä huolehtia lääkärintarkastuksen tekemisestä työkyvyttömyyseläkettä, sairauspäivärahaa tai työtapaturmaetuutta saavalle henkilölle.

## 4. Hallintokulut

Sosiaaliturvasopimuksen ja tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvista hallintokuluista vastaavat soveltamisesta huolehtivat elimet.

öðrum verkefni sín. Þetta skulu þeir tilkynna hver öðrum.

C. Skrá yfir tengiliðina og þær stofnanir, sem falin eru verkefni samkvæmt staflíð B er birt sem fylgiskjal 1 með þessum samningi.

## 2. Gagnkvæmt liðsinni

Stjórnvöld og stofnanir skulu veita hvert öðru allt nauðsynlegt liðsinni við framkvæmd ákvæða aðal-samningsins, einnig umfram það, sem beinlínis er nefnt í þessum samningi.

## 3. Eftirlit og lækningsskiðun

Ef bætur frá norrænu landi eru greiddar manni, sem er búsettur í öðru norrænu landi, skal svæðisstofnunin í búsetulandinu, að beiðni stofnunarinnar, sem bæturnar greiðir, afla þeirra upplýsinga, sem þýðingu hafa fyrir réttinn til slíkra bóta og fjárhæð þeirra. Meðal annars skal svæðisstofnunin í búsetulandinu, að fenginni beiðni, sjá til þess að maður, sem nýtur örorkulífeyris, dagpeninga vegna sjúkdóms eða slysabóta, gangist undir lækningsskiðun.

## 4. Stjórnunarkostnaður

Stjórnunarkostnaður vegna framkvæmdar aðal-samningsins og þessa samnings skal greiddur af þeim stofnunum, sem framkvæmdin er falin.

overføre sine oppgaver. De skal underrette hverandre om dette.

C. Fortegnelse over forbindelsesorganene og de organer som er overført oppgaver etter bokstav B, følger som vedlegg nr. 1 til denne avtale.

## 2. Gjensidig bistand

Myndigheter og organer skal yte hverandre all nødvendig bistand ved gjennomføringen av konvensjonens bestemmelser, også utover det som uttrykkelig er nevnt i denne avtale.

## 3. Kontroll og legeundersøkelse

Dersom det utbetales ytelse fra et nordisk land til en person som er bosatt i et annet nordisk land, skal det lokale organ i bosettingslandet på forespørsel fra det organ som utbetaler ytelsen, innhente de opplysninger som er av betydning for retten til slik ytelse og for ytelsens størrelse. Herunder skal det lokale organ i bosettingslandet på forespørsel sørge for at en person som mottar uførepensjon, dagpenger ved sykdom eller ytelser ved yrkesskade, blir legeundersøkt.

## 4. Administrasjonsomkostninger

Administrasjonsomkostninger som oppstår ved gjennomføringen av konvensjonen og denne avtale, skal betales av de organer som er pålagt gjennomføringen.

delegera sina uppgifter till andra organ. De skall underätta varandra om detta.

C. En förteckning över förbindelseorganen och de organ, till vilka uppgifter delegerats enligt B, bifogas denna överenskommelse som bilaga 1.

## 2. Ömsesidigt bistånd

Myndigheter och andra organ skall vid tillämpningen av konventionen lämna varandra det bistånd som påkallas även i fall som inte uttryckligen nämns i denna överenskommelse.

## 3. Kontroller och läkarundersökningar

Om en förmån utbetalas från ett nordiskt land till en person som är bosatt i ett annat nordiskt land, skall det lokala organet i bosättningslandet, på förfrågan från det organ som utbetalar förmånen, inhämta de upplysningar som är av betydelse för rätten till förmånen och för förmånens storlek. Det lokala organet i bosättningslandet skall härvid på begäran ombesörja att en person som uppbär förtidspension, dagpenning vid sjukdom eller förmåner vid arbetsskada blir läkarundersökt.

## 4. Administrationskostnader

Vid tillämpningen av konventionen och denna överenskommelse skall de tillämpande organen svara för de administrationskostnader som uppstår.

## 5. Fortolkningsspørgsmål

Opstår der meningsforskelle ved gennemførelsen og fortolkningen af konventionen eller denne aftale, skal disse drøftes af vedkommende myndigheder i de berørte lande, dersom de underliggende organer ikke kan komme til enighed. Når det viser sig nødvendigt, kan sagen drøftes af en gruppe bestående af repræsentanter fra samtlige nordiske lande, udpeget af de enkelte landes vedkommende myndigheder. En sådan gruppe skal også kunne sammenkaldes efter behov for at drøfte generelle fortolknings- og gennemførelsesspørgsmål i tilknytning til konventionen og denne aftale.

## Artikel 3

ad konventionens artikel 5

## Nedsættelse af ydelser

1. I de tilfælde, hvor en ydelse kan nedsættes ifølge konventionens artikel 5, kan en sådan nedsættelse i første omgang kun foretages af det udbetalende organ i sikredes bopælsland i henhold til dette lands lovgivning.

2. Nedsættelse som nævnt i stk. 1 kan først foretages af et udbetalende organ i et andet land end bopælslandet i henhold til det andet lands lovgivning, efter at dette organ har sikret sig, at en sådan nedsættelse ikke vil finde sted i bopælslandet.

## 5. Tulkintakysymykset

Sosiaaliturvasopimuksen tai tämän sopimuksen soveltamisesta ja tulkinnasta mahdollisesti aiheutuvat erimielisyydet käsitellään osapuolten asianomaisten viranomaisten välillä, elleivät alemmat elimet pääse asiasta yksimielisyyteen. Tarvittaessa asia voidaan saattaa kaikkien pohjoismaiden edustajista koostuvan ryhmän käsiteltäväksi. Kunkin maan asianomainen viranomainen nimittää sen maan edustajat ryhmään. Tarpeen vaatiessa tällainen ryhmä voidaan myös kutsua kokoon pohtimaan yleisiä sosiaaliturvasopimukseen ja tähän sopimukseen liittyviä tulkintaja soveltamiskysymyksiä.

## 3 artikla

sosiaaliturvasopimuksen 5 artiklaan

## Etuuksien rajoittaminen

1. Mikäli jotakin etuutta on mahdollista rajoittaa sosiaaliturvasopimuksen 5 artiklan nojalla, voi rajoittamisen ensisijaisesti suorittaa vain vakuutetun asuinmaassa oleva etuutta maksava elin asuinmaan lainsäädännön perusteella.

2. 1 kohdassa mainitun rajoittamisen voi myös suorittaa muussa kuin asuinmaassa oleva etuutta maksava elin sen maan lainsäädännön perusteella, kuitenkin vasta sen jälkeen kun tämä elin on varmistanut, ettei sanottua rajoittamista suoriteta asuinmaassa.

## 5. Tulkun

Komi upp ágreiningur um framkvæmd og túlkun aðalsamningsins eða þessa samnings, skal hann ræddur af hlutaðeigandi stjórnvöldum í hlutaðeigandi löndum, enda náist ekki samkomulag milli þeirra stofnana, er undir þau heyra. Ef þörf gerist má fjalla um málið í hópi, sem skipaður er fulltrúum frá öllum norrænu löndunum til nefndum af hlutaðeigandi stjórnvöldum í löndunum hverju fyrir sig. Slíkan hóp skal einnig unnt að kalla saman eftir þörfum til þess að ræða almenn vafamál um túlkun og framkvæmd í sambandi við aðalsamninginn og þenna samning.

## 3. grein

um 5. grein aðalsamningsins

## Uppgjör bóta

1. Þegar skerða má bætur samkvæmt 5. grein aðalsamningsins, skal slík skerðing í fyrstu einungis gerð af greiðslustofnun í búsetulandi hins tryggða í samræmi við löggjöf þess lands.

2. Skerðingu, sem nefnd er í 1. málsgrein, getur greiðslustofnun í öðru landi en búsetulandinu gert í samræmi við löggjöf fyrrnefnda landsins, þá fyrst er þessi stofnun hefur fullvissað sig um að slík skerðing verði ekki gerð í búsetulandinu.

### 5. *Tolknings spørsmål*

Oppstår meningsforskjeller ved gjennomføringen og tolkningen av konvensjonen eller denne avtale, skal disse drøftes av de kompetente myndigheter i de berørte land dersom de underliggende organer ikke kommer til enighet. Ved behov kan saken drøftes av en gruppe bestående av representanter fra samtlige nordiske land, utpekt av de enkelte lands kompetente myndigheter. En slik gruppe skal også kunne sammenkalles etter behov for å drøfte generelle tolknings- og gjennomførings spørsmål i tilknytning til konvensjonen og denne avtale.

#### Artikkel 3

ad konvensjonens artikkel 5

#### *Avregning av ytelser*

1. I de tilfeller en ytelser kan nedsettes i følge konvensjonens artikkel 5, skal slik nedsettelse i første omgang bare kunne foretas av det utbetalende organ i trygdedes bosettingsland i henhold til dette landets lovgivning.

2. Nedsettelse som nevnt i nr. 1 kan foretas av utbetalende organ i annet land enn bosettingslandet i henhold til det annet lands lovgivning, først etter at dette organ har forsikret seg om at slik nedsettelse ikke vil finne sted i bosettingslandet.

### 5. *Tolknings spørsmål*

Oppstår meningsforskjeller ved tillämpningen och tolkningen av konventionen eller denna överenskommelse, skall dessa behandlas av de behöriga myndigheterna i de berörda länderna om inte de underlydande organen kan enas. Vid behov kan frågan behandlas av en grupp bestående av representanter från samtliga nordiska länder vilka utsetts av dessa länders behöriga myndigheter. En sådan grupp kan också sammankallas vid behov för att behandla allmänna tolknings- och tillämpningsfrågor avseende konventionen och denna överenskommelse.

#### Artikel 3

Konventionens artikkel 5

#### *Avräkning av förmåner*

1. Om en förmån kan inskränkas enligt artikkel 5 i konventionen, skall sådan inskränkning i första hand endast kunna göras av det utbetalande organet i den försäkrades bosättningsland enligt detta lands lagstiftning.

2. Inskränkning som avses i punkt 1 kan göras av det utbetalande organet i annat land än bosättningslandet enligt det andra landets lagstiftning först sedan detta organ konstaterat att en sådan inskränkning inte görs i bosättningslandet.

#### Artikel 4

ad konventionens artikel 8

#### *Udsendte arbejdstagere*

1. I de tilfælde, som konventionens artikel 8, stk. 1, handler om, skal udsendeslandets forbindelseorgan efter anmodning fra arbejdstager og/eller arbejdsgiver attestere, at den udsendte arbejdstager fortsat er omfattet af udsendeslandets lovgivning.

2. Den attestation, som nævnes i stk. 1, gives på en særlig blanket.

Attesten skal i forbindelse med arbejdets begyndelse sendes af arbejdstager eller arbejdsgiver til det organ i beskæftigelseslandet, som er angivet i udsendesblanketten. Forbindelseorganet i udsendeslandet skal sende kopi af attesten til forbindelseorganet i beskæftigelseslandet i den udstrækning det fremgår af udsendesblanketten.

3. Varer udsendelsestiden længere end det tidsrum på 12 måneder, der er angivet i konventionens artikel 8, stk. 1, må arbejdsgiver og arbejdstager før udløbet af denne periode sende eventuel ansøgning om forlængelse i henhold til konventionens artikel 8, stk. 2, til forbindelseorganet i udsendeslandet. Hvis dette lands myndigheder er enige i en sådan forlængelse, sendes ansøgningen straks til forbindelseorganet i beskæftigelseslandet med henblik på indhentning af samtykke.

#### 4 artikla

sosiaaliturvasopimuksen 8 artiklaan

#### *Lähetetyt työntekijät*

1. sosiaaliturvasopimuksen 8 artiklan 1 kohdan tarkoittamissa tapauksissa tulee lähettäjamaan yhdyselimen, työntekijän ja/tai työnantajan pyynnöstä todistaa, että lähetetty työntekijä edelleen kuuluu lähettäjamaan lain-säädännön piiriin.

2. 1 kohdassa tarkoitettu todistus annetaan erityisellä lomakkeella. Työn alkaessa työntekijän tai työnantajan tulee lähettää todistus sille työskentelymaassa olevalle elimelle, joka lomakkeessa on mainittu. Lähettäjamaan yhdyselimen tulee lähettää jäljennös todistuksesta työskentelymaan yhdyselimelle, mikäli tätä on lomakkeessa edellytetty.

3. Mikäli lähetetyn työntekijän oleskelu työskentelymaassa kestää sosiaaliturvasopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa mainittua 12 kuukautta kauemmin, tulee työnantajan ja työntekijän tarvittaessa ennen tämän ajanjakson päättymistä lähettää lähettäjamaan yhdyselimelle sosiaaliturvasopimuksen 8 artiklan 2 kohdan mukainen jatkohakemus. Mikäli lähettäjamaan viranomaiset ovat yksimielisiä jatkoajan suhteen lähetetään hakemus viipymättä työskentelymaan yhdyselimelle suostumuksen saamista varten.

#### 4. grein

um 8. grein aðalsamningsins

#### *Útsendir starfsmenn*

1. Í þeim tilvikum, sem um ræðir í 1. málsg. 8. greinar aðalsamningsins skal tengiliðurinn í landinu, sem maður er sendur frá, að beiðni starfsmanns og/eða atvinnurekanda votta að útsundur starfsmaður sé áfram háður löggjöf landsins, sem hann er sendur frá.

2. Vottorð, sem nefnt er í 1. málsg. skal gefið á ákveðnu eyðublaði. Er vinna hefst, skal starfsmaður eða atvinnurekandi senda vottorðið til þeirrar stofnunar í starfslandinu, sem greint er á útsendingareyðublaðinu. Tengiliðurinn í landinu, sem maður er sendur frá, skal senda afrit af vottorðinu til tengiliðarins í starfslandinu eftir því sem segir á útsendingareyðublaðinu.

3. Nú verður fjarvistartíminn lengri en sá 12 mánaða tími, sem nefndur er í 1. málsgrein 8. greinar aðalsamningsins og skulu þá atvinnurekandi og starfsmaður, áður en sá tími rennur út, senda tengiliðnum í landinu, sem maður var sendur frá, umsókn um framlengingu í samræmi við 2. málsg. 8. greinar, sé framlengingar óskað. Ef stjórnvöld í því landi fallast á slíka framlengingu skal umsóknin þegar í stað send tengiliðnum í starfslandinu, er leitar samþykkis.



**Artikkel 4**

ad konvensjonens artikkel 8

*Utsendte arbeidstakere*

1. I de tilfeller som er omhandlet i konvensjonens artikkel 8 nr. 1, skal utsenderlandets forbindelsesorgan på anmodning fra arbeidstaker og/eller arbeidsgiver attestere at den utsendte arbeidstaker fortsatt er underlagt utsenderlandets lovgivning.

2. Attestasjonen nevnt under nr. 1 gis på fastsatt blankett. Attesten skal i forbindelse med at arbeidet tar til, sendes av arbeidstaker eller arbeidsgiver til det organ i sysselsettingslandet som er angitt på utsendingsskjemaet. Forbindelsesorganet i utsenderlandet skal sende kopi av attesten til forbindelsesorganet i sysselsettingslandet i den utstrekning det fremgår av utsendingsskjemaet.

3. Varer utsendingstiden lenger enn det i konvensjonens artikkel 8 nr. 1 angitte tidsrom på 12 måneder, må før utløpet av denne perioden eventuell søknad om forlengelse i medhold av konvensjonens artikkel 8 nr. 2 sendes av arbeidsgiver og arbeidstaker til forbindelsesorganet i utsenderlandet. Hvis dette landets myndigheter er enig i slik forlengelse, sendes søknaden straks til forbindelsesorganet i sysselsettingslandet for innhenting av samtykke.

**Artikel 4**

Konventionens artikel 8

*Utsända arbetstagare*

1. I fall som avses i konventionens artikel 8 punkt 1 skall förbindelseorganet i utsändningslandet på begäran av arbetstagare eller arbetsgivare intyga att den utsände arbetstagaren fortfarande omfattas av lagstiftningen i utsändningslandet.

2. Intyg som avses i punkt 1 skall utfärdas på fastställd blankett. Intyget skall i samband med att arbetet påbörjas av arbetstagaren eller arbetsgivaren sändas till det organ i sysselsättningslandet som anges på blanketten. Förbindelseorganet i utsändningslandet skall sända kopia av intyget till förbindelseorganet i sysselsättningslandet i den utsträckning som anges på blanketten.

3. Kommer arbetet att vara längre än den i artikel 8 punkt 1 i konventionen angivna tiden tolv månader, skall före utgången av denna tid ansökan om förlängning enligt artikel 8 punkt 2 av arbetsgivaren och arbetstagaren sändas till förbindelseorganet i utsändningslandet. Om myndigheterna i detta land tillstyrker sådan förlängning, skall ansökningen genast översändas till förbindelseorganet i sysselsättningslandet för inhämtande av medgivande.

**Artikel 5**

ad konventionens artikel 12 og 13

*Bekræftelse af forsikringstid m. m. for ydelser ved sygdom, svangerskab og fødsel*

I de tilfælde, som nævnes i konventionens artikel 12 og 13, skal det organ, som vedkommende hørte til i fraflytningslandet, eller det organ, som hidtil har udbetalt dagpenge, på forespørgsel bekræfte det tidsrum, den sikrede har været omfattet af lovgivningen om ydelser ved sygdom, svangerskab og fødsel, sikredes arbejdsindtægt og modtagne dagpenge.

2. Den bekræftelse, som er nævnt i stk. 1, skal gives på en særlig blanket.

**Artikel 6**

ad konventionens artikel 19 og 21

*Bekræftelse af forsikringstid m. m. ved pensioner*

1. I de tilfælde, hvor det efter konventionens artikel 19 er aktuelt at sammenlægge bopælstider for beregning af grundpension, bekræfter forbindelsesorganet i et nordisk land på forespørgsel den bopælstid, ansøgeren har efter dette lands lovgivning.

2. I de tilfælde, hvor det efter konventionens artikel 21 er aktuelt at sammenlægge optjeningstid for at opnå ret til tillægspension, bekræfter forbindelsesorganet i et nordisk land på forespørgsel de

**5 artikla**

sosiaalturvasopimukseen 12 ja 13 artikloihin

*Vakuutuskausien ym. vahvistaminen sairauteen, äitiyteen tai isyyteen perustuvia etuuksia varten*

1. sosiaaliturasopimukseen 12 ja 13 artiklassa mainituissa tapauksissa tulee sen elimen, johon asianomainen entisessä asuinmaassaan kuului tai sen maan, josta siihen saakka on suoritettu päivärahaa pyynnöstä vahvistaa se aika, jonka vakuutettu on kuulunut sairauteen, äitiyteen tai isyyteen perustuvia etuuksia koskevan lainsäädännön piiriin samoin kuin vakuutetun työtulot ja hänen saamansa päivärahat.

2. 1 kohdassa tarkoitettu vahvistus annetaan erityisellä lomakkeella.

**6 artikla**

sosiaalturvasopimukseen 19 ja 21 artikloihin

*Vakuutuskausien ym. vahvistaminen eläkkeitä varten*

1. Milloin asumisaikoja yhdistetään peruseläkkeen määräämistä varten sosiaaliturasopimukseen 19 artiklan mukaisesti, kunkin pohjoismaan yhdyselin vahvistaa pyynnöstä sen asumisajan, minkä hakija on asianomaisen maan lainsäädännön mukaan täyttänyt.

2. Milloin lisäeläkkeeseen oikeuttavat vakuutuskaudet yhdistetään sosiaaliturasopimukseen 21 artiklan mukaisesti, kunkin pohjoismaan yhdyselin vahvistaa pyynnöstä ne vakuutuskaudet,

**5. grein**

um 12. og 13. grein aðalsamningsins

*Vottorð um tryggingartíma o. fl. fyrir bótgreiðslur vegna veikinda, barnsfæðinga og ættleiðinga.*

1. Í þeim tilvikum, sem nefnd eru í 12. og 13. grein aðalsamningsins, skal sú stofnun, sem hlutaðeigandi maður heyrði undir í landinu, sem flust var frá eða landinu sem hingað til hefur greitt dagpeninga, eftir beiðni gefa vottorð um það tímabil, sem löggjöfin um bætur vegna veikinda, barnsfæðinga og ættleiðinga hefur tekið til hins tryggða, vinnutekjur hins tryggða og móttekna dagpeninga.

2. Vottorð það, sem nefnt er í 1. málsgrein skal gefa á ákveðnu eyðublaði.

**6. grein**

um 19. og 21. grein aðalsamningsins

*Vottorð um tryggingartíma o. fl. vegna lífeyris*

1. Þegar svo ber til að leggja þarf saman búsetutíma við útreikning grunnlífeyris í samræmi við 19. grein aðalsamningsins gefur tengiliðurinn í norrænu landi, að framkominni fyrirsögn, vottorð um þann búsetutíma, sem umsækjandi hefur lokið samkvæmt löggjöf þess lands.

2. Þegar svo ber til að leggja þarf saman réttinda-vinnslutíma til þess að öðlast rétt til viðbótarlífeyris í samræmi við 21. grein aðalsamningsins, gefur tengiliðurinn í norrænu landi, að

**Artikkel 5**

ad konvensjonens artikler 12 og 13

*Bekreftelse av trygdetid m.m. for ytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel*

1. I tilfeller som nevnt i artikkel 12 og 13 i konvensjonen skal det organ som vedkommende tilhørte i fraflyttingslandet eller det land som hittil har utbetalt dagpenger, på forespørsel bekreftede det tidsrom trygdene har vært omfattet av lovgivningen om ytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, trygdedes arbeidsinntekt og mottatte dagpenger.

2. Bekreftelsen som nevnt i nr. 1, skal gis på fastsatt blankett.

**Artikkel 6**

ad konvensjonens artikler 19 og 21

*Bekreftelse av trygdetid m.m. ved pensjoner*

1. I de tilfeller hvor det etter konvensjonens artikkel 19 er aktuelt med sammenlegging av botid for beregning av grunnpensjon, gir forbindelsesorganet i et nordisk land på forespørsel bekreftelse på den botid søkeren har fullført etter dette landets lovgivning.

2. I de tilfeller hvor det etter konvensjonens artikkel 21 er aktuelt med sammenlegging av opptjeningsstid for å oppnå rett til tilleggs-pensjon, gir forbindelsesorganet i et nordisk land på

**Artikel 5**

Konventionens artiklar nr 12 och 13

*Intyg om försäkringstid m.m. för förmåner vid sjukdom och föräldraskap*

1. I fall som avses i artiklarna 12 och 13 i konventionen skall det organ som en försäkrad tillhörde i utflyttingslandet eller det land som sist utbetalat dagpenning, på förfrågan intyga den tid som den försäkrade har omfattats av lagstiftningen om förmåner vid sjukdom och föräldraskap samt intyga den försäkrades arbetsinkomster och uppburna dagpenning.

2. Intyg som avses i punkt 1 skall utfärdas på fastställt blankett.

**Artikel 6**

Konventionens artiklar 19 och 21

*Intyg om försäkringsperioder m.m. i fråga om pensioner*

1. När enligt artikel 19 i konventionen bosättnings-tider skall sammanläggas för beräkning av grundpension, skall förbindelseorganet i ett nordiskt land på förfrågan intyga den bosättningsstid som sökanden har fullgjort enligt detta lands lagstiftning.

2. När enligt konventionens artikel 21 försäkringsperioder för tilläggs-pension skall sammanläggas, skall förbindelseorganet i ett nordiskt land på förfrågan intyga det antal år för vilka sökanden

ár, ansøgeren har optjent ret til tillægspension efter dette lands lovgivning.

3. Bekræftelse efter stk. 1 og 2 gives på en særlig blanket.

#### Artikel 7

ad konventionens artikel 18, 19 og 20

*Meddelelse om ret til og tillæggelse af grundpension*

1. Når det i henhold til konventionens artikel 20, stk. 1-3, ydes grundpension fra et nordisk land til personer, som er bosat i et andet nordisk land, må det førstnævnte lands organ snarest muligt give meddelelse om grundpensionens størrelse og om, på hvilket tidspunkt udbetalingen eventuelt vil ophøre. En sådan meddelelse gives til det organ i bopælslandet, som er ansvarlig for udbetaling af grundpension.

2. Organet i bopælslandet giver melding til organet i det nordiske land, som udbetaler grundpension om, hvornår retten til en sådan pension vil indtræde i bopælslandet. Ved tillæggelse eller forskudsudbetaling af grundpension i bopælslandet giver organet i dette land meddelelse til organet i det nordiske land, som udbetaler en sådan pension. Meddelelsen skal angive pensionens størrelse og det grundlag, bopælstiden er beregnet på.

3. Et organ i et nordisk land, som ikke er bopælsland, med udbetaler pension

jotka oikeuttavat hakijan lisäeläkkeeseen asianomaisen maan lainsäädännön mukaan.

3. 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu vahvistus annetaan erityisellä lomakkeella.

#### 7 artikla

sosiaaliturvasopimuksen 18, 19 ja 20 artikloihin

*Ilmoitus oikeudesta peruseläkkeeseen ja peruseläkkeen myöntämisestä*

1. Kun sosiaaliturvasopimuksen 20 artiklan 1-3 kohdan mukaisesti pohjoismaasta suoritetaan peruseläkettä toisessa pohjoismaassa asuvalle henkilölle, tulee ensiksi mainitussa maassa olevan elimen niin pian kuin mahdollista ilmoittaa peruseläkkeen määrää ja eläkkeen suorittamisen mahdollinen päättymisajankohta. Ilmoitus toimitetaan sille asuinmaassa olevalle elimelle, joka vastaa peruseläkkeen suorittamisesta.

2. Asuinmaassa oleva elin ilmoittaa toisessa pohjoismaassa olevalle peruseläkettä suorittavalle elimelle, milloin asianomainen henkilö saa oikeuden sanottuun eläkkeeseen asuinmaasta. Myönettäessä peruseläke asuinmaasta tai sitä enakkoon maksettaessa, asuinmaassa oleva elin ilmoittaa toisessa maassa olevalle peruseläkettä suorittavalle elimelle eläkkeen määrän ja asumisajan laskemisperusteen.

3. Toisessa pohjoismaassa kuin asuinmaassa olevan elimen, joka suorittaa eläkettä

framkominni fyrirspurn, vottorð um þau ár sem umsækjandi hefur áunnið sér rétt til viðbótarlífeyris samkvæmt löggjöf þess lands.

3. Vottorð samkv. 1. og 2. málsgr. skulu gefin á ákveðnum eyðublöðum.

#### 7. grein

um 18., 19. og 20. grein aðalsamningsins

*Tilkynning um rétt til grunnlífeyris og veitingu hans*

1. Þegar grunnlífeyrir er greiddur frá norrænu landi samkvæmt 1.-3. málsgrein 20. greinar aðalsamningsins til manna, sem búsettir eru í öðru norrænu landi, ber stofnun fyrrnefnda landsins svo fljótt sem við verður komið að tilkynna um fjárhæð grunnlífeyrisins og hvenær greiðslur lífeyrisins muni eftir atvikum falla niður. Slík tilkynning skal send þeirri stofnun í búsetulandinu, sem annast greiðslu grunnlífeyris.

2. Stofnunin í búsetulandinu tilkynnir stofnun, sem annast greiðslu grunnlífeyris í öðru norrænu landi, hvenær réttur til lífeyris hefst í búsetulandinu. Í sambandi við veitingu grunnlífeyris eða greiðslu hans fyrirfram í búsetulandinu sendir stofnunin í því landi til stofnunar í öðru norrænu landi, sem innir slíkan lífeyri af hendi, tilkynningu um fjárhæð lífeyrisins og á hvaða grundvelli búsetuáminn er reiknaður.

3. Stofnun í öðru norrænu landi en búsetulandinu, sem innir af hendi lífeyri sam-

forespørsel bekræftelse på de år søkeren har opptjent rett til tilleggspensjon etter dette landets lovgivning.

3. Bekræftelse etter nr. 1 og 2 gis på fastsatte blanketter.

#### Artikkel 7

ad konvensjonens artikler 18, 19 og 20

*Melding om rett til og tilståelse av grunnpensjon*

1. Når det i medhold av konvensjonens artikkel 20 nr. 1-3 ytes grunnpensjon fra et nordisk land til personer som er bosatt i annet nordisk land, må det førstnevnte landets organ snarest mulig gi melding om grunnpensjonens størrelse og på hvilket tidspunkt utbetalingen av pensjonen eventuelt vil opphøre. Slik melding gis til det organ i bosettingslandet som er ansvarlig for utbetaling av grunnpensjon.

2. Organet i bosettingslandet gir melding til organ i annet nordisk land som utbetaler grunnpensjon, om når retten til slik pensjon vil inntre i bosettingslandet. Ved tilståelse eller forskuddsbetaling av grunnpensjon i bosettingslandet, gir organet i dette landet melding til organ i annet nordisk land som utbetaler slik pensjon, om pensjonens størrelse og på hvilket grunnlag botiden er beregnet.

3. Organ i annet nordisk land enn bosettingslandet, som utbetaler pensjon i med-

den har intjänat rätt till tilläggspension enligt detta lands lagstiftning.

3. Intyg som avses i punkt 1 och 2 skall utfärdas på fastställt blankett.

#### Artikel 7

Konventionens artiklar nr 18, 19 och 20

*Meddelande om rätt till och beslut om grundpensjon*

1. Om grundpensjon enligt konventionens artikel 20 punkterna 1-3 utges från ett nordiskt land till en person bosatt i ett annat nordiskt land, skall organet i det förstnämnda landet snarast möjligt lämna uppgift om grundpensionens storlek och, i förekommande fall, vid vilken tidpunkt utbetalningen av pension kommer att upphöra. Sådant meddelande skall lämnas till det organ i bosättningslandet som ansvarar för utbetalning av grundpensjon.

2. Organet i bosättningslandet skall meddela organet i det andra nordiska landet som utbetalar grundpensjon när rätten till sådan pension i bosättningslandet kommer att inträda. Vid beviljande eller förskottsbetaling av grundpensjon i bosättningslandet skall organet i detta land lämna uppgift om pensionens storlek och på vilka grunder bosättningstiden är beräknad till organet i det andra nordiska landet, som utbetalar sådan pension.

3. Ett organ i annat nordiskt land än bosättningslandet, som utbetalar pension

i henhold til konventionens artikel 19, stk. 5, eller artikel 20, stk. 4, skal hvert år den 1. januar regulere pensionsudbetalingen på baggrund af indhentede oplysninger fra organet i bopælslandet om det pensionsbeløb, som udbetales fra dette organ.

4. Meddelelse efter stk. 1 og 2 gives på en særlig blanket.

#### Artikel 8

ad konventionens artikel 23

*Meddelelse om tillægelse af tillægspension beregnet på grundlag af godskrivningstid*

1. Når vilkårene for at tillægge tillægspension på grundlag af godskrivningstid som nævnt i konventionens artikel 23 er til stede i et nordisk land, skal organet i dette land give meddelelse om en sådan tillægelse til organet i et andet nordisk land hvor vedkommende har været i arbejde inden for de sidste fire år, før pensionstilfældet indtraf.

2. Den meddelelse, som nævnes i stk. 1, skal indeholde oplysninger om tillægelsestidspunktet, størrelsen af den tillægspension som er beregnet på grundlag af godskrivningstid, og om der er optjent ret til tillægspension i de to sidste år forud for pensionstilfældet. Det organ, som modtager en sådan med-

sofiaaliturvasopimuksen 19 artiklan 5 kohdan tai 20 artiklan 4 kohdan mukaisesti, tulee vuosittain tehdä eläkkeen suorittamista koskevat tarkistukset tammikuun 1 päivän tilanteen mukaisesti asuinmaan eläkettä suorittavalla elimellä saatujen, sen suorittaman eläkkeen määrää koskevien tietojen perusteella.

4. 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus tehdään erityisellä lomakkeella.

#### 8 artikla

sofiaaliturvasopimuksen 23 artiklaan

*Ilmoitus oletettuun eläkeoikeuteen perustuvan lisäeläkkeen myöntämisestä*

1. Kun edellytykset sofiaaliturvasopimuksen 23 artiklassa mainitun, oletettuun eläkeoikeuteen perustuvan lisäeläkkeen myöntämiselle jossakin pohjoismaassa ovat täyttyneet, tulee sen maan elimen ilmoittaa tällaisen eläkkeen myöntämisestä sellaisen toisen pohjoismaan elimelle, jossa asianomainen henkilö neljän viimeisen vuoden aikana ennen eläketaehtumaa on ollut ansiotyössä.

2. 1 kohdassa mainitun ilmoituksen tulee sisältää tiedot eläkkeen myöntämisajankohdasta, oletettuun eläkeoikeuteen perustuvan lisäeläkkeen määrästä sekä siitä, onko asianomainen henkilö ansainnut oikeutta lisäeläkkeeseen kahden viimeisen vuoden aikana ennen eläketaehtumaa. Ilmoituk-

kvæmt 5. málsgr. 19. greinar eða 4. málsgr. 20. greinar skal miðað við 1. janúar ár hvert endurreikna lífeyrisgreiðslurnar samkvæmt fengnum upplýsingum frá stofnun í búsetulandinu um fjárhæð lífeyris sem sú stofnun innir af hendi.

4. Tilkynningar samkvæmt 1. og 2. málsgrein skulu gerðar á ákveðnum eyðublöðum.

#### 8. grein

um 23. grein aðalsamningsins

*Tilkynning um veitingu viðbótarlífeyris, sem reiknaður er á grundvelli ætlaðs lífeyrisréttar.*

1. Þegar skilyrðin fyrir því að veita viðbótarlífeyri reiknaðan á grundvelli ætlaðs lífeyrisréttar sem um getur í 23. grein aðalsamningsins er fyrir hendi í norrænu landi, skal stofnunin í því landi tilkynna slíka veitingu til stofnunar í öðru norrænu landi þar sem hlutaðeigandi hefur verið í vinnu á fjórum síðustu árunum áður en tryggingarburðurinn átti sér stað.

2. Tilkynningin, sem nefnd er í 1. málsgrein, skal hafa að geyma upplýsingar um hvenær veiting hefst, fjárhæð þess viðbótarlífeyris, sem reiknast á grundvelli ætlaðs lífeyrisréttar og hvort réttur til viðbótarlífeyris hafi áunnist á tveim síðustu árunum áður en tryggingarburðurinn átti sér stað.

hold av konvensjonens artikkel 19 nr. 5 eller 20 nr. 4, skal pr. 1. januar hvert år regulere pensjonsutbetalingen på bakgrunn av innhentede opplysninger fra organ i bosettingslandet om pensjonsbeløpet som utbetales fra dette organet.

4. Melding etter nr. 1 og 2 gis på fastsatt blankett.

#### Artikkel 8

ad konvensjonens artikkel 23

*Melding om tilståelse av tilleggspensjon beregnet på grunnlag av antatt pensjonsrett*

1. Når vilkårene for å tilstå tilleggspensjon beregnet på grunnlag av antatt pensjonsrett som nevnt i konvensjonens artikkel 23 er tilstede i et nordisk land, skal organet i dette landet gi melding om slik tilståelse til organ i annet nordisk land hvor vedkommende har vært i arbeid i løpet av de siste fire år før pensjonstilfellet inntraff.

2. Meldingen som nevnt i nr. 1 skal inneholde opplysninger om tilståelsestidspunktet, størrelsen av den tilleggspensjon som er beregnet på grunnlag av antatt pensjonsrett og om rett til tilleggspensjon er opptjent i de to siste år forut for pensjonstilfellet. Organet som mottar slik melding, skal på tilsva-

enligt konventionens artikkel 19 punkt 5 eller artikkel 20 punkt 4, skall per den 1. januar varje år reglera pensionsutbetalningen med hänsyn till inhämtade upplysningar från organet i bosättningslandet angående storleken av den pension som utbetalas från detta organ.

4. Meddelanden enligt punkterna 1 och 2 skall lämnas på fastställd blankett.

#### Artikel 8

Konventionens artikkel 23

*Meddelande om beviljande av tilläggspension beräknad på grundval av antagandepoäng*

1. När villkoren enligt artikkel 23 i konventionen för beviljande av tilläggspension med antagandepoäng är uppfyllda i ett nordiskt land, skall organet i detta land lämna meddelande om den beviljade pensionen till ett organ i annat nordiskt land, där pensionstagaren har arbetat under något av de fyra år som föregått pensionsfallet.

2. Meddelande som avses i punkt 1 skall innehålla uppgift om tidpunkten för beviljandet, tilläggspensionens storlek samt om rätt till tilläggspension har intjänats de två år som närmast föregått pensionsfallet. Det organ som mottar ett sådant meddelande skall ge motsvarande upplysningar till det organ

delelse, skal på tilsvarende måde give de samme oplysninger til det organ, som har sendt meddelelsen.

3. Meddelelse efter denne artikel skal ikke gives til eller fra organer i Danmark.

4. Melding efter denne artikel gives på en særlig blanket.

#### Artikel 9

##### *Meddelelse om ansøgning om pension*

Et organ i bopælslandet, som modtager en ansøgning om pension, skal straks give meddelelse om ansøgningen til organet i et andet nordisk land, hvor vedkommende på grund af erhvervsarbejde må antages at have ret til pension.

Meddelelsen gives på en særlig blanket.

#### Artikel 10

##### *Blanketter*

1. De blanketter, som er forudsat i denne aftale, udformes af de enkelte lande efter samråd mellem forbindelsesorganerne. De udformes på de respektive landes nationale sprog. For Islands vedkommende udformes blanketterne også på dansk, norsk eller svensk.

2. Fortegnelse over de blanketter, som er nævnt i stk. 1, følger som bilag nr. 2 til denne aftale.

sen vastaanottanut elin lähettää vastaavasti samat tiedot ilmoituksen lähettäneelle elimelle.

3. Tässä artiklassa tarkoitettuja ilmoituksia ei tehdä Tanskaan tai Tanskasta.

4. Tässä artiklassa tarkoitettut ilmoitukset tehdään erityisellä lomakkeella.

#### 9 artikla

##### *Eläkehakemusta koskeva ilmoitus*

1. Asuinmaassa olevan elimen, joka vastaanottaa eläkehakemuksen, tulee välittömästi ilmoittaa hakemuksesta sellaisen pohjoismaan elimelle, jossa asianomaisen henkilön voidaan ansiotyön perusteella olettaa olevan oikeutettu eläkkeeseen.

2. 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus tehdään erityisellä lomakkeella.

#### 10 artikla

##### *Lomakkeet*

1. Tässä sopimuksessa tarkoitettut lomakkeet laaditaan yhdyselinten yhteydenpidon pohjalta erikseen kussakin pohjoismaassa. Lomakkeet laaditaan kunkin maan kielellä. Islannin osalta lomakkeet laaditaan myös tanskaksi, norjaksi tai ruotsiksi.

2. Luettelo tässä sopimuksessa tarkoitetuista lomakkeista seuraa liitteenä 2.

Stofnun sú, sem fær slíka tilkynningu, skal á samsvarandi hátt gefa stofnuninni, sem tilkynninguna sendi, sömu upplýsingar.

3. Tilkynningar samkvæmt þessari grein sendast hvorki til né frá stofnun í Danmörk.

4. Tilkynningar samkvæmt þessari grein skulu gerðar á ákveðnu eyðublaði.

#### 9. grein

##### *Tilkynning um kröfu til líffeyris*

Stofnun í búsetulandinu, sem fær kröfu um líffeyri, skal þegar í stað tilkynna slíka kröfu stofnun í öðru norrænu landi þar sem ætla má að hlutaðeigandi eigi rétt á líffeyri vegna atvinnutekna. Tilkynning skal gerð á ákveðnu eyðublaði.

#### 10. grein

##### *Eyðublöð*

1. Eyðublöð þau, sem gert er ráð fyrir í þessum samningi, skulu gerð í hverju landi fyrir sig eftir samráð milli tengiliðanna. Þau skulu vera á tungu hvers lands fyrir sig. Að því er til Íslands tekur skulu eyðublöðin einnig vera á dönsku, norsku eða sænsku.

2. Skrá yfir eyðublöð, sem nefnd eru í 1. málsgrein er birt sem fylgiskjal nr. 2 með þessum samningi.



ende måte gi de samme opplysninger til det organ som har sendt meldingen.

3. Melding etter denne artikkel skal ikke gis til eller fra organ i Danmark.

4. Melding etter denne artikkel gis på fastsatt blankett.

#### **Artikkel 9**

##### *Melding om krav om pensjon*

Organ i bosettingslandet som mottar krav om pensjon, skal umiddelbart gi melding om slikt krav til organ i annet nordisk land hvor vedkommende på grunn av ervervsarbeid må antas å ha rett til pensjon. Melding gis på fastsatt blankett.

#### **Artikkel 10**

##### *Blanketter*

1. Blanketter som er forutsatt i denne avtale, utformes av de enkelte land etter samråd mellom forbindelsesorganene. De utformes på de enkelte lands språk. For Islands vedkommende utformes blankettene også på dansk, norsk eller svensk.

2. Fortegnelse over blanketter som nevnt i nr. 1, følger som vedlegg nr. 2 til denne avtale.

som lämnat meddelandet.

3. Meddelande som avses i denna artikel skall inte sändas till eller från Danmark.

4. Meddelande som avses i denna artikel skall lämnas på fastställd blankett.

#### **Artikel 9**

##### *Meddelande om pensionsansökan*

Det organ i bosättningslandet som mottar en pensionsansökan skall omedelbart meddela detta till ett organ i annat nordiskt land där den som söker pension kan antas ha rätt till pension på grund av förvärvsarbete. Meddelande skall lämnas på fastställd blankett.

#### **Artikel 10**

##### *Blanketter*

1. Blanketter som skall användas för tillämpningen av denna överenskommelse upprättas av varje land efter samråd mellan förbindelseorganen. De skall upprättas på varje lands språk. För Islands del skall blanketterna upprättas också på danska, norska eller svenska.

2. Förteckning över blanketter som avses i punkt 1 bifogas denna överenskommelse som bilaga 2.

## Artikel 11

### *Ikrafttræden og opsigelse*

1. Denne aftale træder i kraft ved undertegnelsen.

2. Denne aftale har gyl-dighed i samme tidsrum som konventionen, med mindre den opsiges af et af landenes vedkommende myndighed. Opsigelsen skal meddeles skriftlig til vedkommende myndigheder i de øvrige lande. Opsigelsen gælder kun for det land, som har givet meddelelse om det, og får virkning fra og med begyn-delsen af det kalenderår, som indtræder mindst 6 måneder efter at alle kompetente myn-digheder har modtaget med-delelse om opsigelsen.

## 11 artikla

### *Voimaantulo ja irtisanominen*

1. Tämä sopimus tulee voi-maan allekirjoittamishet-kellä.

2. Sopimus on voimassa saman ajan kuin sosiaalitur-vasopimus, ellei jonkin poh-joismaan asianomainen vi-ranomainen irtisano sitä. Irti-sanominen on tehtävä kirjallisena muiden maiden asianomaisille viranomai-sille. Irtisanominen koskee vain sopimuksen irtisano-nutta maata. Tämän maan osalta sopimus lakkaa ole-masta voimassa sen kalente-rivuoden alusta, joka alkaa vähintään kuuden kuukau-den kuluttua siitä, kun irti-sanominen on annettu kai-kille asianomaisille viran-omaisille tiedoksi.

## 11. grein

### *Gildistaka og uppsögn*

1. Samningur þessi gengur í gildi við undirritun.

2. Þessi samningur hefur sama gildistíma og aðal-samningurinn nema hlutað-eigandi stjórnvald í einhverju landanna segi honum upp. Uppsögnin skal tilkynnt skriflega hlutaðeigandi stjórnvöldum í hinum löndunum. Uppsögnin gildir aðeins fyrir það land sem upp segir og gildir frá og með byrjun þess almanaksárs, sem hefst að liðnum að minnsta kosti sex mánuðum frá því er uppsögnin hefur borist öllum hlutaðeigandi stjórnvöldum.

**Artikkel 11***Ikrafttreden og oppsigelse*

1. Denne avtale trer ikraft ved undertegningen.

2. Denne avtale har gyldighet i samme tidsrom som konvensjonen, med mindre den oppsies av et av landenes kompetente myndighet. Oppsigelsen skal meddeles skriftlig til de kompetente myndigheter i de øvrige land. Oppsigelsen gjelder bare for det land som har gitt meddelelse om det, og får virkning fra og med begynnelsen av det kalenderår som inntreffer minst 6 måneder etter at alle kompetente myndigheter har mottatt meddelelse om oppsigelsen.

**Artikel 11***Ikraftträdande och uppsägning*

1. Denna överenskommelse träder i kraft vid undertecknandet.

2. Denna överenskommelse gäller under samma tid som konventionen, om inte uppsägning sker av något lands behöriga myndighet. Sådan uppsägning skall skriftligen meddelas de behöriga myndigheterna i övriga länder. Uppsägningen gäller endast det land som verkställt densamma och gäller från ingången av det kalenderår som inträffat minst sex månader efter det att alla behöriga myndigheter mottagit meddelande om uppsägningen.

Undertegnet i København den 25.10.1982 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, hvilke tekster skal have samme gyldighed.

For det danske  
socialministerium

*Adam Trier*

Allekirjoitettu Kööpenhaminassa 25.10.1982 yhtenä kappaleena suomen, norjan, tanskan, islannin ja ruotsin kielellä. Kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia.

Suomen sosiaali- ja  
terveysministeriön puolesta

*Yrjö Väinänen*

Undirritaður í Kaupmannahöfn hinn 25.10.1982 í einu eintaki á íslensku, dönsku, finnsku, norsku og sænsku og hafa allir textarnir sama gildi.

Fyrir hönd íslenska heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytisins

*Einar Agustsson*

Undertegnet i København den 25.10.1982 i et eksemplar på norsk, dansk, finsk, isländsk og svensk, hvorav samtlige tekster har samme gyldighet.

For det norske sosialdepartement

*Ole Ålgård*

Undertecknad i Köpenhamn den 25 oktober 1982 i ett exemplar på svenska, danska, finska, isländska och norska språken, vilka samtliga texter äger lika vitsord.

För Sveriges regering

*Claës I. Wollin*

**Forbindelsesorganer og organer, som der er delegeret opgaver til i henhold til den administrative aftales artikel 2, stk. 1, bogstav B**

*I Danmark*  
**Forbindelsesorgan**  
 Sikringsstyrelsen  
 Æbeløgade 1  
 DK-2100 København Ø.  
 Tlf. 01 2995 33

*Opgaver vedrørende tillægspension er delegeret til*

Arbejdsmarkedets Tillægspension  
 Kongens Vænge 8  
 DK-3400 Hillerød  
 Tlf. 02 25 00 25

*I Finland*  
**Forbindelsesorgan**  
 Social- och hälsovårdsministeriet  
 Bulevarden 28  
 001 20 Helsingfors 12  
 Tlf. 90 1601

*Opgaver vedrørende sygeforsikring er delegeret til*  
 Folkpensionsanstalten  
 Olofsgatan 1B  
 001 00 Helsingfors 10  
 Tlf. 906 94 10 11

*Vedrørende grundpension til*  
 Folkpensionsanstalten  
 Nordenskiöldsgatan 12  
 002 50 Helsingfors 25  
 Tlf. 90413 011

**Yhdyselimet ja elimet, joille on siirretty tehtäviä toimeenpanosopimuksen 2 artiklan 1.b kohdan mukaisesti**

*Tanskassa:*  
**Yhdyselin**  
 Sikringsstyrelsen  
 Æbeløgade 1  
 DK-2100 København Ø  
 Puh: (01) 2995 33

*Lisäeläkkettä koskevat tehtävät on siirretty*

Arbejdsmarkedets Tillægspension  
 Kongens Vænge 8  
 DK-3400 Hillerød  
 Puh: (02) 25 00 25

*Suomessa:*  
**Yhdyselin**  
 Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö  
 Bulevardi 28  
 00120 Helsinki 12  
 Puh: (90) 1601

*Sairausvakuutusta koskevat tehtävät on siirretty*  
 Kansaneläkelaitos  
 Olavinkatu 1 B  
 00100 Helsinki 10  
 Puh: (90) 694 1011

*Peruseläkkettä koskevat tehtävät on siirretty*  
 Kansaneläkelaitos  
 Nordenskiöldinkatu 12  
 00250 Helsinki 25  
 Puh: (90) 413 011

**Tengiliðir og stofnanir, sem falin eru verkefni samkvæmt 1. málsg. B í 2. grein framkvæmdarsamningsins**

*Í Danmörk:*  
**Tengiliður**  
 Sikringsstyrelsen  
 Æbeløgade 1  
 DK-2100 København Ø  
 Sími: (01) 2995 33

*Verkefni varðandi viðbótarlífeyri eru falin*

Arbejdsmarkedets Tillægspension,  
 Kongens Vænge 8,  
 DK-3400 Hillerød  
 Sími: (02) 25 00 25

*Í Finnlandi:*  
**Tengiliður**  
 Social- och hälsovårdsministeriet  
 Bulevarden 28  
 00120 Helsingfors 12  
 Sími: (90) 1601

*Verkefni varðandi sjúkra-tryggingar eru falin*  
 Folkpensionsanstalten  
 Olofsgatan 1 B  
 00100 Helsingfors 10  
 Sími: (90) 649 1011

*Varðandi grunnlífeyri*  
 Folkpensionsanstalten  
 Nordenskiöldsgatan 12  
 00250 Helsingfors 25  
 Sími: (90) 413 011

## Vedlegg nr. 1

## Bilaga 1

**Forbindelsesorganer og organer som er overført oppgaver i medhold av gjennomføringsavtalens artikkel 2 nr. 1 bokstav B**

**Förbindelseorgan och organ till vilka uppgifter delegerats enligt artikkel 2 punkt 1 B i överenskommelsen**

*I Danmark:**Forbindelsesorgan*

Sikringsstyrelsen  
Æbeløgade 1  
DK-2100 København Ø  
Tel: (01) 29 95 33

*I Danmark**Förbindelseorgan*

Sikringsstyrelsen  
Aebelögade 1  
DK-2100 København Ö  
Tel.: (01) 29 95 33

*Oppgaver vedrørende tilleggspensjon er overført til*

Arbejdsmarkedets Tillæggs-  
pension  
Kongens Vænge 8  
DK-3400 Hillerød  
Tel: (02) 25 00 25

*Uppgifter i fråga om tilläggspension har delegerats till*

Arbejdsmarkedets Tillæggs-  
pension  
Kongens Vaenge 8  
DK-3400 Hilleröd  
Tel.: (02) 25 00 25

*I Finland:**Forbindelsesorgan*

Social- och hälsovårdsmini-  
steriet  
Bulevarden 28  
00120 Helsingfors 12  
Tel: (90) 1601

*I Finland:**Förbindelseorgan*

Social- och hälsovårdsmini-  
steriet  
Bulevarden 28  
00120 Helsingfors 12  
Tel.: (90) 1601

*Oppgaver vedrørende syke-  
trygd er overført til*

Folkpensionsanstalten  
Olofsgatan 1 B  
00100 Helsingfors 10  
Tel: (90) 694 1011

*Uppgifter ifråga om sjukför-  
säkring har delegerats till*

Folkpensionsanstalten  
Olofsgatan 1 B  
00100 Helsingfors 10  
Tel.: (90) 694 1011

*Vedrørende grunnpensjon til*

Folkpensionsanstalten  
Nordenskiöldsgatan 12  
00250 Helsingfors 25  
Tel: (90) 413 011

*I fråga om grundpension till*

Folkpensionsanstalten  
Nordenskiöldsgatan 12  
00250 Helsingfors 25  
Tel.: (90) 413 011

*Vedrørende tillægspension og udsendte arbejdstagere ifølge aftalens artikel 4, stk. 1 og stk. 2, til Pensionsskyddscentralen Semaforbron 7*  
005 20 Helsingfors 52  
Tlf. 901 511

*Vedrørende arbejdsskade-forsikring til Olycksfallsförsäkringsanstaltens Förbund*  
Bulevarden 28  
001 20 Helsingfors 12  
Tlf. 901 92 51

*I Island Forbindelsesorgan*  
Tryggingastofnun ríkisins  
Laugavegur 114  
IS-101 Reykjavík  
Tlf. 193000

*I Norge Forbindelsesorgan*  
Rikstrygdeverket  
Drammensveien 60  
Oslo 2  
Tlf. 02 56 70 70

*Oppgaver tillagt forbindelsesorganet i aftalens 4 og 6 er delegeret til*

Folketrygdkontoret for utenlandssaker  
Postboks 8138 Dep.  
Oslo 1  
Tlf. 02 22 47 70

*I Sverige Forbindelsesorgan*  
Riksförsäkringsverket  
S-103 51 Stockholm  
Tlf. 08 22 10 80

*Lisäeläkkeitä ja sopimuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohdan lähetettyjä työntekijöitä koskevat tehtävät on siirretty*  
Eläketurvakeskus  
Opastinsilta 7  
00520 Helsinki 52  
Puh: (90) 1511

*Tapaturmavakuutusta koskevat tehtävät on siirretty*  
Tapaturmavakuutuslaitosten liitto  
Bulevardi 28  
00120 Helsinki 12  
Puh: (90) 192 51

*Islannissa: Yhdyselin*  
Tryggingastofnun ríkisins  
Laugavegur 114  
IS-101 Reykjavík  
Puh: (91) 19300

*Norjassa: Yhdyselin*  
Rikstrygdeverket  
Drammensveien 60  
Oslo 2  
Puh: (02) 56 70 70

*Sopimuksen 4 ja 6 artiklan mukaiset yhdyselimelle kuuluvat tehtävät on siirretty*

Folketrygdekontoret for utenlandssaker  
Postboks 8138 Dep.  
Oslo 1  
Puh: (02) 2247 70

*Ruotsissa: Yhdyselin*  
Riksförsäkringsverket  
S-103 51 Stockholm  
Puh: (08) 22 10 80

*Varðandi viðbótarlífeyri og útsenda starfsmenn samkv. 1. og 2. málsg. 4. greinar samningsins*  
Pensionsskyddscentralen  
Semaforbron 7  
00520 Helsingfors 52  
Sími: (90) 1511

*og varðandi slysatryggingu*  
Olycksfallsförsäkringsanstaltens Förbund  
Bulevarden 28  
00120 Helsingfors 12  
Sími: (90) 192 51

*Á Íslandi: Tengiliður*  
Tryggingastofnun ríkisins  
Laugavegur 114  
IS-101 Reykjavík  
Sími: (91) 19300

*Í Noregi: Tengiliður*  
Rikstrygdeverket  
Drammensveien 60  
Oslo 2  
Sími: (02) 56 70 70

*Verkefni, sem tengiliðnum ber að annast samkvæmt 4. og 6. grein samningsins eru falin*

Folketrygdkontoret for utenlandssaker  
Postboks 8138 Dep.  
Oslo 1  
Sími: (02) 22 47 70

*Í Svíþjóð: Tengiliður*  
Riksförsäkringsverket  
S-103 51 Stockholm  
Sími: (08) 22 10 80



*Vedrørende tilleggspensjon og utsendte arbeidstakere etter avtalens artikkel 4 nr. 1 og 2 til*

Pensionsskyddscentralen  
Semaforbron 7  
00520 Helsingfors 52  
Tel: (90) 1511

*Og vedrørende yrkesskade-trygd til*

Olycksfallsförsäkringsanstal-  
ternas Förbund  
Bulevarden 28  
00120 Helsingfors 12  
Tel: (90) 192 51

*I Island:*

*Forbindelsesorgan*  
Tryggingastofnun rikisins  
Laugavegur 114  
IS-101 Reykjavik  
Tel: (91) 193 00

*I Norge*

*Forbindelsesorgan*  
Rikstrygdeverket  
Drammensveien 60  
Oslo 2  
Tel: (02) 44 45 70

*Oppgaver tillagt forbin-  
delsesorganet i avtalens ar-  
tikkel 4 og 6 er overført til*

Folketrygdkontoret for uten-  
landssaker  
Postboks 8138 Dep.  
Oslo 1  
Tel: (02) 22 47 70

*I Sverige*

*Forbindelsesorgan*  
Riksförsäkringsverket  
S-10351 Stockholm  
Tel: (08) 22 10 80

*I fråga om tilläggspensjon och utsända arbetstagare enligt artikel 4 punkt 1 och 2 i överenskommelsen till*

Pensionsskyddscentralen  
Semaforbron 7  
00520 Helsingfors 52  
Tel.: (90) 1511

*samt i fråga om arbetsskade-  
försäkring till*

Olycksfallsförsäkringsanstal-  
ternas Förbund  
Bulevarden 28  
00120 Helsingfors 12  
Tel.: (90) 192 51

*I Island:*

*Förbindelseorgan*  
Tryggingastofnun rikisins  
Laugavegur 114  
IS-101 Reykjavik  
Tel.: (91) 193 00

*I Norge:*

*Förbindelseorgan*  
Rikstrygdeverket  
Drammensveien 60  
Oslo 2  
Tel.: (02) 44 45 70

*Förbindelseorganets upp-  
gifter enligt artiklarna 4 och  
6 i överenskommelsen har  
delegerats till*

Folketrygdkontoret for uten-  
landssaker  
Postboks 8138 Dep.  
Oslo 1  
Tel.: (02) 22 47 70

*I Sverige:*

*Förbindelseorgan*  
Riksförsäkringsverket  
S-103 51 Stockholm  
Tel.: (08) 22 10 80

*Opgaver efter aftalens artikel 4, stk 1. og 2 er delegeret til*

Riksforsikringsverket eller  
allmän försäkringskassa

*Opgaver tillagt forbindelsesorganet i aftalens artikel 6 er delegeret til*

Stockholms läns allmänna  
försäkringskassa  
Utlandsavdelningen  
S-105 11 Stockholm  
Tlf. 08 24 25 00

*Sopimuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaiset tehtävät on siirretty*

Riksforsäkringsverket eller  
allmän försäkringskassa

*Sopimuksen 6 artiklan mukaiset yhdyselimelle kuuluvat tehtävät on siirretty*

Stockholms läns allmänna  
försäkringskassa  
Utlandsavdelningen  
S-105 11 Stockholm  
Puh: (08) 24 25 00

*Verkefni samkvæmt 1. og 2. málsg. 4. greinar samningsins eru falin*

Riksforsäkringsverket eða  
allmän försäkringskassa

*Verkefni, sem tengiliðnum ber að annast samkvæmt 6. grein samningsins eru falin*

Stockholms läns allmänna  
försäkringskassa  
Utlandsavdelningen  
S-105 11 Stockholm  
Simi: (08) 24 25 00

*Oppgaver etter avtalens artikkel 4 nr. 1 og 2 er tillagt*

Riksforsäkringsverket eller  
allmän försäkringskassa

*Oppgaver tillagt forbindelsesorganet i avtalens artikkel 6 er overført til*

Stockholms läns allmänna  
försäkringskassa  
Utlandsavdelningen  
S-105 11 Stockholm  
Tel: (08) 24 25 00

*Uppgifter enligt artikel 4 punkt 1 och 2 i överenskommelsen åligger*

Riksforsäkringsverket eller  
allmän försäkringskassa

*Uppgifter enligt artikel 6 i överenskommelsen har delegerats till*

Stockholms läns allmänna  
försäkringskassa  
Utlandsavdelningen  
S-105 11 Stockholm  
Tel.: (08) 24 25 00

### Fortegnelse over blanketter, jfr. den administrative aftales artikel 10.

N-1. Udsendelse. Attestation af udsendelse (artikel 8 i konventionen, artikel 4 i den administrative aftale).

N-2. Dagpenge. Forespørgsel om/bekræftelse af forsikringsforhold, udbetalte dagpenge i et andet nordisk land. (Artikel 12 og 13 i konventionen, artikel 5 i den administrative aftale).

N-3. Grundpension. Forespørgsel om/bekræftelse af bopælstid m.m. i et andet nordisk land. (Artikel 19 i konventionen, artikel 6, stk. 1 i den administrative aftale).

N-4. Tillægspension. Forespørgsel om/bekræftelse af optjeningstid m.m. i et andet nordisk land. (Artikel 21 i konventionen, artikel 6, stk. 2 i den administrative aftale).

N-5. Grundpension. Meddelelse/forespørgsel om grundpension (Artikel 18, 19 og 20 i konventionen, artikel 7 i den administrative aftale).

N-6. Tillægspension. Meddelelse om tillægspension beregnet på grundlag af godskrivningstid. (Artikel 23 i konventionen, artikel 8 i den administrative aftale).

N-7. Pension. Meddelelse om ansøgning om pension. (Artikel 9 i den administrative aftale).

### Luetelo toimeenpanosopimuksen 10 artiklan mukaisista lomakkeista

N-1. Lähettäminen. Lähettämistodistus. (Sosiaaliturvasopimuksen 8 artikla, toimeenpanosopimuksen 4 artikla).

N-2. Päivärahat. Vakuutuskautia, toisessa pohjoismaassa maksettuja päivärahoja koskeva pyyntö/vahvistaminen. (Sosiaaliturvasopimuksen 12 ja 13 artikla, toimeenpanosopimuksen 5 artikla).

N-3. Peruseläke. Asumisaikoja ym. toisessa pohjoismaassa koskeva pyyntö/vahvistaminen. (Sosiaaliturvasopimuksen 19 artikla, toimeenpanosopimuksen 6 artiklan 1 kohta).

N-4. Lisäeläke. Vakuutuskautia ym. toisessa pohjoismaassa koskeva pyyntö/vahvistaminen. (Sosiaaliturvasopimuksen 21 artikla, toimeenpanosopimuksen 6 artiklan 2 kohta).

N-5. Peruseläke. Peruseläkettä koskeva ilmoitus/pyyntö. (Sosiaaliturvasopimuksen 18, 19 ja 20 artikla, toimeenpanosopimuksen 7 artikla).

N-6. Lisäeläke. Oletettuun eläkeoikeuteen perustuva lisäeläkettä koskeva ilmoitus. (Sosiaaliturvasopimuksen 23 artikla, toimeenpanosopimuksen 8 artikla).

N-7. Eläke. Eläkehakemusta koskeva ilmoitus. (Toimeenpanosopimuksen 9 artikla).

### Skrá yfir eyðublöð samkvæmt 10. grein framkvæmdarsamningsins

N-1. Útsending. Vottorð um útsendingu (8. grein aðalsamningsins, 4. grein framkvæmdarsamningsins).

N-2. Dagpeningar. Fyrirspurn og vottorð um, hvernig tryggingu er háttað, og greidda dagpeninga í öðru norrænu landi (12. og 13. grein aðalsamningsins, 5. grein framkvæmdarsamningsins).

N-3. Grunnlífeyrir. Fyrirspurn og vottorð um búsetutíma o.fl. í öðru norrænu landi (19. grein aðalsamningsins, 1. málsg. 6. greinar framkvæmdarsamningsins).

N-4. Viðbótarlífeyrir. Fyrirspurn og vottorð um réttindavinnslutíma o.fl. í öðru norrænu landi (21. grein aðalsamningsins, 2. málsg. 6. greinar framkvæmdarsamningsins).

N-5. Grunnlífeyrir. Tilkynning og fyrirspurn um grunnlífeyri (18., 19. og 20. gr. aðalsamningsins, 7. grein framkvæmdarsamningsins).

N-6. Viðbótarlífeyrir. Tilkynning um viðbótarlífeyri, sem reiknaður er á grundvelli ætlaðs lífeyrisréttar (23. grein aðalsamningsins, 8. grein framkvæmdarsamningsins).

N-7. Lífeyrir. Tilkynning um kröfu til lífeyris (9. grein framkvæmdarsamningsins).

## Vedlegg nr. 2

## Bilaga 2

**Fortegnelse over blanketter etter gjennomføringsavtalens artikkel 10**

N-1. Utsending. Attest om utsending. (Artikkel 8 i konvensjonen, artikkel 4 i gjennomføringsavtalen).

N-2. Dagpenger. Forespørsel om/bekreftelse av trygdeforhold, utbetalte dagpenger i annet nordisk land. (Artikkel 12 og 13 i konvensjonen, artikkel 5 i gjennomføringsavtalen).

N-3. Grunnpensjon. Forespørsel om/bekreftelse av botid m. m. i annet nordisk land. (Artikkel 19 i konvensjonen, artikkel 6 nr. 1 i gjennomføringsavtalen).

N-4. Tilleggspensjon. Forespørsel om/bekreftelse av opptjeningsstid m. m. i annet nordisk land. (Artikkel 21 i konvensjonen, artikkel 6 nr. 2 i gjennomføringsavtalen).

N-5. Grunnpensjon. Melding/forespørsel om grunnpensjon. (Artikkel 18, 19 og 20 i konvensjonen, artikkel 7 i gjennomføringsavtalen).

N-6. Tilleggspensjon. Melding om tilleggspensjon beregnet på grunnlag av antatt pensjonsrett. (Artikkel 23 i konvensjonen, artikkel 8 i gjennomføringsavtalen).

N-7. Pensjon. Melding om krav om pensjon. (Artikkel 9 i gjennomføringsavtalen).

**Förteckning över blanketter enligt artikel 10 i överenskommelsen**

N/1 Utsändning. Intyg om utsändning (artikel 8 i konventionen, artikel 4 i överenskommelsen).

N/2 Dagpenning. Förfrågan/intyg om försäkringsförhållanden, utgiven dagpenning i annat nordiskt land (artiklarna 12 och 13 i konventionen, artikel 5 i överenskommelsen).

N/3 Grundpension. Förfrågan/intyg om bosättnings-tider m. m. i annat nordiskt land (artikel 19 i konventionen, artikel 6 punkt 1 i överenskommelsen).

N/4 Tilläggspension. Förfrågan/intyg om försäkringsperioder m. m. i annat nordiskt land (artikel 21 i konventionen, artikel 6 punkt 2 i överenskommelsen).

N/5 Grundpension. Meddelande/förfrågan om grundpension (artiklarna 18–20 i konventionen, artikel 7 i överenskommelsen).

N/6 Tilläggspension. Meddelande om antagandeberäk-nad tilläggspension (artikel 23 i konventionen, artikel 8 i överenskommelsen).

N/7 Pension. Meddelande om pensionsansökan (artikel 9 i överenskommelsen).

17

18

19